

名誉主编 马国馨
主 编 金 磊
洪再生
高 志

建筑评论

Architectural Reviews

12

重走刘敦桢古建之路徽州行系列

名誉主编 马国馨
主 编 金 磊
洪再生
高 志

建筑评论

Architectural Reviews

12

重走刘敦桢古建之路徽州行系列

名誉主编 马国馨
主编 金磊 洪再生 高志
常务副主编 李沉
编辑部主任 朱有恒
编辑部副主任 董晨曦

支持单位 宝佳集团中国建筑传媒中心·天津大学建筑规划设计研究院·北京大学城市规划与发展研究所

学术指导(按拼音首字母排序) 薄宏涛 蔡云楠 崔愷 崔彤 戴俭 方海 傅绍辉
桂学文 郭卫兵 韩冬青 韩林飞 杭间 和红星 何智亚
胡越 贾东 贾伟 李秉奇 刘伯英 刘军 刘克成
刘临安 刘晓钟 刘谓 路红 马震聪 梅洪元 孟建民
倪阳 钱方 屈培青 邵韦平 孙宗列 王辉 王建国
王军 王时伟 汪孝安 伍江 徐锋 徐行川 许平
薛明 杨瑛 叶青 张雷 张伶伶 张松
张宇 赵元超 周恺 朱文一 庄惟敏

图书在版编目(CIP)数据

重走刘敦桢古建之路徽州行系列/金磊,洪再生,高志主编. —天津:天津大学出版社, 2016.9

(建筑评论)

ISBN 978-7-5618-5695-6

I. ①重... II. ①金... ②洪... ③高... III. ①古建筑—保护—徽州地区 IV. ①TU-87

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第230760号

策划编辑 金磊 韩振平
责任编辑 郭颖
装帧设计 朱有恒

出版发行 天津大学出版社

地址 天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)

电话 发行部:022-27403647

网址 publish.tju.edu.cn

印刷 北京华联印刷有限公司

经销 全国各地新华书店

开本 149mm×229mm

印张 10

字数 170千

版次 2016年9月第1版

印次 2016年9月第1次

定价 16.00元

2016年6月20日，重走刘敦桢古建之路徽州行暨第三届建筑师与文学艺术家交流会——西溪南村召开，与会专家于会后对西溪南、潜口、呈坎、唐模、棠樾、歙县等传统村落进行了考察，并于歙县许国牌坊前合影留念。许国牌坊是一座全部采用青色巨石仿木构造建筑的石牌坊，因其有8根巨石柱顶天立地，故有“八脚牌坊”之称。





2016年7月10日，世界遗产委员会第40届大会在土耳其伊斯坦布尔开幕，联合国教科文组织（UNESCO）宣布将瑞士—法国建筑师勒·柯布西耶（Le Corbusier）设计的分布在7个国家17处建筑列入世界遗产名录。柯布西耶的设计项目于2009年始申报世界文化遗产，并于2009年和2011年两次遭到联合国教科文组织曾两次拒绝。本届大会中，世界遗产委员会评价其成就称，“实现了建筑技术的现代化，满足了社会及人们的需求，影响了全世界”。

目录

6	时代之旅·遗产守望·文化探新 ——“重走刘敦桢古建之路徽州行暨第三届建筑 师与文学艺术家交流会”侧记	
19	试论徽州古民居保护中的几种模式	龚恺
24	文学对建筑的非专业遐思	瞿新华
27	以建筑抵达	林丹娅
34	建筑遗产保护、创意设计与文学艺术家	顾孟潮
37	为什么研究徽州建筑 ——纪念刘敦桢先生徽州古建筑调查	吴浩
42	盖蒂的夕阳	赵玫
47	巨型的背影渐行渐远（外一章）	杨闻宇
52	关于城市乌托邦的断想	徐明松
60	神的建筑与“人”的建筑	叶廷芳

目录

64	建筑批评的基本模式(3): 心理批评模式	郑时龄
68	语言、意境、境界 ——中国智慧在建筑创作中的运用	程泰宁
73	“布”说悟道·“绿色”让我们对建筑创新 多有前瞻期待	布正伟
86	唐山“7·28”巨灾40年该留下怎样的思虑	金磊
96	刻在石头上的故事	程才实
102	谈香港“人性化”的步行系统	杨玲艳
107	为民视角、为民设计 ——功与过·市民化视角下的建筑设计个 案省思建筑师茶座侧记	
129	品德垂范 贡献流芳 ——建筑师周治良先生追思纪念会纪实	
148	艺术家与建筑思想者的结合 ——走进现代主义设计大师柯布西耶的马赛公寓	朱有恒 熊捷
158	编后·英雄暮年,百鸟也能朝凤	金磊

Contents

Times Travel · Heritage Lookout · Culture Explore—Sidelights on Retracing Liu Dunzhen's Road of Ancient Architecture in Huizhou and the 3rd Intercommunication of Architects and Literati / 6

Analysis on the Modes for Ancient Dwelling Protection in Huizhou—by Gong Kai / 19

Literary Unprofessional Reveries on Architecture—by Qu Xinhua / 24

Arrival with Architecture—by Lin Danya / 27

Architectural Heritage Protection, Creative Design and Literati—by Gu Mengchao / 34

Significance of Research on Huizhou Architecture—In Memorial of Mr. Liu Dunzhen's Investigation on the Ancient Architecture in Huizhou—by Wu Hao / 37

Sunset of Getty—by Zhao Mei / 42

The Fading Giant Shadow—by Yang Wenyu / 47

My Brief Thoughts on Urban Utopia—by Xu Mingsong / 52

"God" Architecture and "Human" Building—by Ye Tingfang / 60

The Basic Modes of Architectural Criticism (3): Psychological Criticism Mode—by Zheng Shiling / 64

Language, Prospect and Realm—Chinese Wisdom in Architectural Creations—by Cheng Taining / 68

Bu's Lecture: "GREEN" Give Us More Forward-looking Expectations at Architectural Innovation—by Bu Zhengwei / 73

40 Years of Considerations after Tangshan Earthquake on Jul. 28th—by Jin Lei / 86

Stories Engraved in Stones—by Cheng Caishi / 96

A Combination of Artist and Architecture Thinker—by Yang Lingyan / 102

Viewing from the People, Designing for the People—Rightness and Wrongness · Sidelights on the Salon of Architects on Pondering over Individual Cases of Pro-people Architectural Design / 107

Virtual Example and Immortal Contributions—On-the-spot Report of Commemoration of an architect, Mr. Zhou Zhiliang / 129

Entered Marseilles of Modernist Designer Le Corbusier—by Zhu Youheng & Xiong Jie / 148

Afterword: Heroes of Old Age Yet Paying their Homage to the Outstanding—by Jin Lei / 158

名誉主编 马国馨
主 编 金 磊
洪再生
高 志

建筑评论

Architectural Reviews

12

重走刘敦桢古建之路徽州行系列

名誉主编 马国馨
主编 金磊 洪再生 高志
常务副主编 李沉
编辑部主任 朱有恒
编辑部副主任 董晨曦

支持单位 宝佳集团中国建筑传媒中心·天津大学建筑规划设计研究院·北京大学城市规划与发展研究所

学术指导 (按拼音首字母排序)

薄宏涛	蔡云楠	崔 愷	崔 彤	戴 俭	方 海	傅绍辉
桂学文	郭卫兵	韩冬青	韩林飞	杭 间	和红星	何智亚
胡 越	贾 东	贾 伟	李秉奇	刘伯英	刘 军	刘克成
刘临安	刘晓钟	刘 谓	路 红	马震聪	梅洪元	孟建民
倪 阳	钱 方	屈培青	邵韦平	孙宗列	王 辉	王建国
王 军	王时伟	汪孝安	伍 江	徐 锋	徐行川	许 平
薛 明	杨 瑛	叶 青	张 雷	张伶俐	张 頔	张 松
张 宇	赵元超	周 恺	朱文一	庄惟敏		

图书在版编目 (CIP) 数据

重走刘敦桢古建之路徽州行系列 / 金磊, 洪再生, 高志主编. — 天津: 天津大学出版社, 2016.9

(建筑评论)

ISBN 978-7-5618-5695-6

I. ①重 ... II. ①金 ... ②洪 ... ③高 ... III. ①古建筑 — 保护 — 徽州地区 IV. ① TU-87

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 230760 号

策划编辑 金磊 韩振平

责任编辑 郭颖

装帧设计 朱有恒

出版发行 天津大学出版社

地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编: 300072)

电 话 发行部: 022-27403647

网 址 publish.tju.edu.cn

印 刷 北京华联印刷有限公司

经 销 全国各地新华书店

开 本 149 mm × 229 mm

印 张 10

字 数 170 千

版 次 2016 年 9 月第 1 版

印 次 2016 年 9 月第 1 次

定 价 16.00 元

目录

6	时代之旅·遗产守望·文化探新 ——“重走刘敦桢古建之路徽州行暨第三届建筑 师与文学艺术家交流会”侧记	
19	试论徽州古民居保护中的几种模式	龚恺
24	文学对建筑的非专业遐思	瞿新华
27	以建筑抵达	林丹娅
34	建筑遗产保护、创意设计与文学艺术家	顾孟潮
37	为什么研究徽州建筑 ——纪念刘敦桢先生徽州古建筑调查	吴浩
42	盖蒂的夕阳	赵玫
47	巨型的背影渐行渐远（外一章）	杨闻宇
52	关于城市乌托邦的断想	徐明松
60	神的建筑与“人”的建筑	叶廷芳

目 录

64	建筑批评的基本模式(3): 心理批评模式	郑时龄
68	语言、意境、境界 ——中国智慧在建筑创作中的运用	程泰宁
73	“布”说悟道·“绿色”让我们对建筑创新 多有前瞻期待	布正伟
86	唐山“7·28”巨灾40年该留下怎样的思虑	金磊
96	刻在石头上的故事	程才实
102	谈香港“人性化”的步行系统	杨玲艳
107	为民视角、为民设计 ——功与过·市民化视角下的建筑设计个 案省思建筑师茶座侧记	
129	品德垂范 贡献流芳 ——建筑师周治良先生追思纪念会纪实	
148	艺术家与建筑思想者的结合 ——走进现代主义设计大师柯布西耶的马赛公寓	朱有恒 熊捷
158	编后·英雄暮年,百鸟也能朝凤	金磊

Contents

Times Travel · Heritage Lookout · Culture Explore—Sidelights on Retracing Liu Dunzhen's Road of Ancient Architecture in Huizhou and the 3rd Intercommunication of Architects and Literati / 6

Analysis on the Modes for Ancient Dwelling Protection in Huizhou—by Gong Kai / 19

Literary Unprofessional Reveries on Architecture—by Qu Xinhua / 24

Arrival with Architecture—by Lin Danya / 27

Architectural Heritage Protection, Creative Design and Literati—by Gu Mengchao / 34

Significance of Research on Huizhou Architecture—In Memorial of Mr. Liu Dunzhen's Investigation on the Ancient Architecture in Huizhou—by Wu Hao / 37

Sunset of Getty—by Zhao Mei / 42

The Fading Giant Shadow—by Yang Wenyu / 47

My Brief Thoughts on Urban Utopia—by Xu Mingsong / 52

"God" Architecture and "Human" Building—by Ye Tingfang / 60

The Basic Modes of Architectural Criticism (3): Psychological Criticism Mode—by Zheng Shiling / 64

Language, Prospect and Realm—Chinese Wisdom in Architectural Creations—by Cheng Taining / 68

Bu's Lecture: "GREEN" Give Us More Forward-looking Expectations at Architectural Innovation—by Bu Zhengwei / 73

40 Years of Considerations after Tangshan Earthquake on Jul. 28th—by Jin Lei / 86

Stories Engraved in Stones—by Cheng Caishi / 96

A Combination of Artist and Architecture Thinker—by Yang Lingyan / 102

Viewing from the People, Designing for the People—Rightness and Wrongness · Sidelights on the Salon of Architects on Pondering over Individual Cases of Pro-people Architectural Design / 107

Virtual Example and Immortal Contributions—On-the-spot Report of Commemoration of an architect, Mr. Zhou Zhiliang / 129

Entered Marseilles of Modernist Designer Le Corbusier—by Zhu Youheng & Xiong Jie / 148

Afterword: Heroes of Old Age Yet Paying their Homage to the Outstanding—by Jin Lei / 158

时代之旅·遗产守望·文化探新

——“重走刘敦桢古建之路徽州行暨第三届建筑师与文学艺术家交流会”侧记

2016年6月18日—21日，“敬畏自然 守护遗产 大家眼中的西溪南——重走刘敦桢古建之路徽州行暨第三届建筑师与文学艺术家交流会”在黄山市徽州区的西溪南镇启动。本次活动由中国文物学会、黄山市人民政府主办，中国文物学会20世纪建筑遗产委员会、北京大学建筑与景观设计学院、东南大学建筑学院、《中国建筑文化遗产》《建筑评论》编辑部等联合承办。这是继十年前在四川宜宾举行的“重走梁思成古建之路四川行”活动后，又一次探寻文脉、填补社会及公众对刘敦桢认知“空白”的启蒙之旅，一次真情与史实交融、建筑与文学互渗的记忆之旅，更是一次对文化遗产“活化”的新尝试。

6月19日上午，来自全国十多个省市的建筑学院士大师、文博专家及著名作家百余人冒雨出席了内容丰富的田野考察活动的开幕式及研讨活动，他们是：中国文物学会会长、故宫博物院院长单霁翔，安徽省省长李锦斌，黄山市市委书记任泽锋，黄山市政协主席毕无非，中国文物学会副会长黄元，20世纪中国建筑学家刘敦桢（1897—1968）之子东南大学建筑学院教授刘叙杰，中国工程院院士马国馨、程泰宁、孟建民、王建国，中国科学院院士常青，全国工程勘察设计大师周恺、张宇，美国艺术与科学院院士俞孔坚，美国弗吉尼亚州立大学教授汪荣祖，天津历史风貌建筑保护专家咨询委员会主任路红，天津大学建筑设计规划研究总院院长洪再生，新疆城乡规划设计研究院院长刘谓，中国建筑西北设计研究院总建筑师赵元超，上海现代设计集团总建筑师沈迪，天津市作家协会主席赵玫，湖北省作家协会主席方方，厦门市作家协会主席林丹娅等。作为活动的策划者之一，我在开幕的主持语中表述了如下的意图。十年前的2006年3月28日—4月1日，在国家文物局、四川省人民政

府支持下为期四天的“重走梁思成古建之路四川行”在四川宜宾李庄举行。时任国家文物局局长的单霁翔在闭幕式总结中强调：值梁思成 105 周年诞辰之际，举办此次田野考察活动不仅仅是回望中国营造学社艰苦卓绝的历程与学术贡献，更是新中国建筑界与文博界的一次联手的建筑文化跨界行动。从传承与创新看：“重走”是建筑遗产新理念的认知之旅；“重走”是改变并发现的建筑历史之旅；“重走”是服务当代城市建设的文化塑造之旅。

十年后的 2016 年，由中国文物学会、黄山市人民政府主办，中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会、北京大学建筑与景观设计学院、东南大学建筑学院、《中国建筑文化遗产》《建筑评论》编辑部等联合承办的“重走刘敦桢古建之路徽州行暨第三届建筑师与文学艺术家交流会”，其意义在于，刘敦桢与梁思成乃齐肩的 20 世纪中国建筑大家，在对新中国建筑诸方面的贡献上，刘敦桢先生的成就前瞻而务实，尤其在民居与住宅调研上堪称典范，开学术先河。建筑学家刘敦桢创办了东南大学建筑学院，同时开启了一个建筑流派，他的贡献是时代性的。

恰恰由于建筑师与文学家的参与，它不是一般的徽州建筑文化之旅，而是几代人的“接力之行”；它不是通常的古村落保护的记忆珍藏，而是有创新人文精神内涵的“提升之行”；它不是逆行于时代的命题旧语，而是德雅兼蓄、包含历史创新与洞察的“学术之行”；它不仅是“建筑与文学”为获取灵感的又一次分享活动，更是有大文化“场域”的图像承载和精神再现的“跨界之行”；它也不仅是展示建筑师乡土设计社会责任的实践，而是让文化、教育、旅游在古镇民居中“复活”，找到新创作体验的当代乡土之行。于此，我归纳以下两点特别体会。

1. 这是一次虽“迟到”，但是向建筑学家刘敦桢致敬的深度遗产研讨

为什么说“迟到”，在中国 20 世纪建筑先贤榜上，梁思成（1901—1972）、刘敦桢（1897—1968）、杨廷宝（1901—1982）、吕彦直（1894—1929）、童寯（1900—1983）堪称建筑“五杰”或“五宗师”。“南刘北梁”之说源于中国营造学社创始人朱启铃先生（1872—1964），当年法式部聘前东北大学建筑系主任梁思成教授为主任，文献部聘前中央大学建筑学教授刘敦桢为主任。朱启铃说：“两君皆为青年建筑师，历主讲席，嗜古知新，各有根底。就鄙人闻久所及，精心研究中国营造，足任吾社

衣钵之传者，南北得此二人，此可欣然报告于诸君者也。”2006年3月28日—4月1日，为贯彻《国务院关于加强文化遗产保护的通知》精神，落实我国首个“文化遗产日”各项活动，提高全社会的文化遗产保护意识，同时纪念梁思成先生105周年诞辰及中国营造学社在川学术活动，国家文物局和四川省政府共同支持举办了“重走梁思成古建之路四川行”活动。那次活动在文化寻踪过程中谋求创新，为我国首个“文化遗产日”系列活动开创了一个良好开端。此次活动以李庄为起点，途经四川宜宾、夹江、峨眉山、乐山、新津、梓潼、绵阳、成都等地，先后考察了中国营造学社旧址、旋螺殿、千佛岩摩崖造像、大庙飞来殿、乐山白崖山崖墓、新津观音寺、七曲山大庙、李业阙、石牌坊等重点文物保护单位，而且几乎每天晚上均安排了有意义的学术交流活动。最后在“中国文化遗产永久标志”的金沙遗址圆满地结束了预定的行程。虽然自那时起，建筑文化考察组坚持组织了数十次中外建筑遗产考察与分析，但毕竟如此宏大的跨界集合滞后了整整十载。本次“重走”活动还同时举办了“第三届建筑师与文学艺术家交流会”，它是在第一届（1993年南昌）、第二届（2002年杭州）后，迟到14年举办的，之所以说它含义非凡，不因为它是为生命呐喊，提出了“敬畏自然 守护遗产”的主题词，也不是有感于“梦幻黄山·礼仪徽州”等吸引眼球的风光名胜，而是建筑师与作家们意识到在西溪南这个“节点”上有乡愁、有创举、有书写远方及未来的好方式，刘敦桢当年考察西溪南诸地的建筑遗产底蕴，是当代中国建筑创造力之根。所以，回望刘敦桢60多年前的考察岁月，不仅成为一个时代的心声，更成为有着特殊价值的遗产。看建筑其意义不止于建筑，其引申的内涵，或许是此次“重走”活动的价值。虽重走活动“迟到”了十几载，但仍感议题新颖。对此专家的发言让人感触很深。

中国文物学会会长单霁翔在会上做了两次重要演讲。他特别回忆了2006年重走梁思成活动与此次活动的不同，认为本次活动跨界面更广，凝聚了一批建筑、文博、文学、摄影界人士。他在致辞中谈道：“保护文化遗产之路很漫长，但要坚定地走下去。中国文化遗产日的诞生与民众保护文物的行动密不可分。”“文化遗产强调世代传承性和公众参与性，要将祖先的文化经由我们的手，世代地传承下去，就应打破行业界限。”“20世纪建筑遗产、工业遗产、乡土遗产、大运河遗产等共同组成了‘大遗产’概念，在这个时代要特别提倡工匠精神，只有扎实地耕耘并跨学科发展，才能为建筑遗产保护出力。面对跨界的朋友，希望你

左图: 第一届“建筑与文学”
学术研讨会纪念册
右图: 第二届“建筑与文学”
学术研讨会纪念集



们能关心城乡建设的发展,在走笔徽州写就建筑文化时,也将这里丰富的建筑人文故事呈现纸上,感谢你们与我们共同为以刘敦桢为代表的 20 世纪建筑先贤的贡献与事迹做出的有深度的传播。”

作为刘敦桢的学生,中国工程院院士程泰宁在发言中先回忆了与刘敦桢先生的师生情,并通过介绍与刘先生相处的几件小事,赞扬了刘先生严谨的治学方式与学术精神。他说:“今日我怀着朝圣之心前来,是为纪念并缅怀刘先生的指导和提携,我们要把前辈学者的故事传述下去,激励后人,这样的精神遗产对青年学子乃至中青年建筑师都是非常宝贵的财富,重要的是,我们要能够自觉地融入其中,我们要真正理解,要把它变成自觉的文化行动。”

中国工程院院士马国馨表示,今天的活动在中国建筑史上将留下很重要的一笔,他本人参加了三届建筑与文学的交流会,也参加了 2006 年重走梁思成古建之路四川行的考察,这次活动是中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会所举办的一次真正意义上的向刘敦桢大师致敬的建筑文化活动,会根植于大家心中,更有利于开展向 20 世纪建筑大师学习并普及公众建筑文化的工作。他认为,建筑与文学都是源于生活、高于生活的,这次会议的交流,让我们看到,建筑并非建筑师的“象牙塔”,建筑师需要在人文方面有所突破,结合广大民众的生活需要,借助文学家的创作更好地认识建筑遗产的文化价值。

建筑学家刘敦桢之子刘叙杰教授从中国营造学社在云南昆明、四川宜宾李庄的艰难历程讲起,讲述了刘敦桢的古建考察成果,特别告诉大家刘敦桢先生在考察之路上一系列尘封的珍贵故事与片段。1959 年 12 月,